



VIETNAMESE CONTEMPORARY SCULPTURE

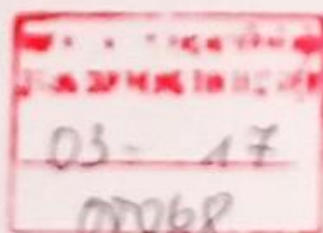
ĐIỀU KHẮC HIỆN ĐẠI

VIỆT NĂM

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT 1997

**ĐIỀU KHẮC
HIỆN ĐẠI
VIỆT NAM**

VIETNAMESE CONTEMPORARY
SCULPTURE



NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT - HÀ NỘI 1997
FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

Tếp theo các cuốn *Tranh đẹp Việt Nam*, *Tranh sơn mài Việt Nam*, *Tranh sơn dầu Việt Nam*, Nhà xuất bản Mỹ thuật xuất bản cuốn *Điều khắc hiện đại Việt Nam*. Cuốn sách này gồm các tác phẩm của các thế hệ điêu khắc gia Việt Nam được sáng tác từ năm 1925 trở lại đây.*

Ở cuốn sách này, chúng tôi cố gắng sắp xếp (ảnh chụp) các tác phẩm theo thứ tự thời điểm mà tác phẩm xuất hiện (năm công bố tác phẩm) để phần nào thấy được dòng chảy của lịch sử ảnh lên qua tác phẩm và sự biến đổi của ngôn ngữ điêu khắc Việt Nam trong 7 thập kỷ qua. Tuy nhiên do yêu cầu của bố cục cuốn sách; phân bố mối liên hệ giữa các ảnh, các trang; do kỹ thuật in ấn; ý nghĩa của các hình tượng; chất lượng ảnh; sự chưa thống nhất của các nguồn tư liệu về tên gọi và thời điểm sáng tác ... nên trật tự này đôi chỗ bị chuyển đảo trong chừng mực có thể.

Các tác giả có tác phẩm in trong cuốn sách này là Hội viên Hội Mỹ thuật hoặc không, sinh sống trong nước hoặc ở nước ngoài. Hầu hết ảnh chụp trong tác phẩm trong cuốn sách đều do các tác giả tự chuẩn bị gửi cho Nhà xuất bản, do đó chất lượng ảnh không đồng nhất, nhiều ảnh đã quá cũ nhưng không có ảnh thay thế hoặc chụp lại, nên nhiều ảnh chỉ được in với ý nghĩa tư liệu.

Mặc dù Nhà xuất bản Mỹ thuật và Ban chuyên ngành Điêu khắc đã gửi thông báo với những đề nghị cụ thể đến từng Hội viên điêu khắc trong cả nước nhưng vì nhiều nguyên nhân, Bộ phận biên soạn vẫn không nhận được ảnh chụp tác phẩm của một số tác giả.

Với các tác giả đã khuất, cao tuổi hoặc ở xa, thư từ có thể thất lạc, chúng tôi đã dùng một số ảnh chụp có sẵn từ nguồn tư liệu của Viện Bảo tàng Mỹ thuật, Bộ phận Tư liệu Nhà xuất bản, của một vài cá nhân cung cấp. Vì những lý do trên, số lượng tác phẩm của từng tác giả được chọn in không đồng đều cả về số lượng lẫn chất lượng, mong được sự thông cảm.

Chúng tôi rất biết ơn Hội đồng biên tập, tuyển chọn của Hội mỹ thuật Việt Nam và Nhà xuất bản Mỹ thuật đã dành nhiều thời gian để cùng chúng tôi hoàn thành cuốn sách này.

Chúng tôi cũng xin cảm ơn các nhà nhiếp ảnh Lê Vương, Trần Anh Tuấn, nhà nghiên cứu Nguyễn Hải Yến đã nhiệt tình cộng tác góp sức cho thành công của cuốn sách.

Nhà xuất bản Mỹ thuật xin trân trọng giới thiệu cuốn *Điều khắc hiện đại Việt Nam* cùng bạn đọc.

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT

*Các tác phẩm *Nghệ thuật điêu khắc cổ* sẽ được giới thiệu vào một cuốn sách riêng và được xuất bản trong thời gian tới.

Following the books Vietnamese silk paintings, Vietnamese lacquer paintings, Vietnamese oil painting, the Fine Arts publishing house has just the book Vietnamese contemporary sculpture. The book contains works of Vietnamese sculptors' generations being composed since 1925 to nowadays*.

In this book we try to arrange works (in photos) in the order of points of time being appeared (work publishing year) aiming to know partly the historical flow reflected through works and the variation of Vietnamese sculptural language in the seven last decades. However, ahead of the need of book's disposition - distribution of relationship between pictures, pages; due to the printing technique; significance of images, quality of pictures; due to the still non-uniformity of documents sources on the works names and points of time ... such order is reversed possibly in some places.

Authors having works printed in this book are either member or not of the Fine Arts Association, living in the country or overseas. Almost photos of works in this book are self prepared by authors and sent to the publishing house thus the quality of photos reveals to be non uniform, many of them are too ancient without replacement or rephotography. Then several photos are printed with documentation significance. Though the Fine Arts publishing house and the sculpture specialized board have had sent informations with detailed proposals to every sculptor - member in the whole country but because of many reasons, the editing board doesn't yet acquire photos of works of some authors.

For authors being passed away, old - aged or lived remotely, mails could be lost we've used some available photos from documentation sources of the Fine Arts museum, of the archives of the publishing house, of some individuals. Because of above reasons, works of each author being selected for printing could be unequal both in quantity and quality thus we ask to have understanding of it.

We are grateful with the editing, selecting council of Vietnamese Fine Arts Association and the Fine Arts publishing house in having granted much time together with us to complete this book.

We thank also art photographer Lê Vương, Trần Anh Tuấn, searcher Nguyễn Hải Yến in having collaborated enthusiastically, contributed their efforts to the success of the book

The Fine Arts publishing house have the honour to present the book Vietnamese contemporary sculpture to readers.

THE FINE ART PUBLISHING HOUSE

* Works of Antique sculptural art will be introduced separately and published in the coming time.

ĐIỀU KHẮC

NHÌN LẠI CHẶNG ĐƯỜNG 70 NĂM

(1925 - đến nay)

Cần cố vào những gì còn lại của lịch sử, người Việt cổ vẽ quen làm điều khắc hơn hội họa. Không kể những nét đục thò sơ lược khoáng của người tiền sử trên vách hang Đông Núi hoặc những nét khắc tinh tế, trau chuốt trên những trống, thạp của thời đại đồ đồng mà chỉ kể từ những bức tượng, chạm đá thời Lý đến nay thì nghệ thuật điêu khắc của người Việt đã tồn tại, phát triển hàng ngàn năm.

Từ cuối thế kỷ XIX đến đầu thế kỷ XX, nghệ thuật tạo hình Việt Nam tiếp xúc ngày càng nhiều với nghệ thuật phương Tây qua các cuộc đấu xảo do người Pháp thực hiện, qua các giảng viên người Pháp giảng dạy và sáng tác theo phương pháp tạo hình châu Âu khác hẳn với lối tạo hình truyền thống, phục vụ cho một cuộc sống mới với những không gian khác và đối tượng thưởng thức hoàn toàn khác so với trước đây - khi điêu khắc bám sát vào các nhu cầu tôn giáo, tín ngưỡng.

Trước sự xuất hiện của điêu khắc cận hiện đại - dù mới sơ khai - tuân thủ theo những thước đo, chuẩn mực của mỹ thuật phương Tây, dòng điêu khắc thôn làng cổ kính và gần gũi với cái nhìn của người Việt đã gần như ngưng chảy, nhường chỗ cho dòng điêu khắc đô thị phát triển, thay thế. Nghệ thuật điêu khắc đang từ chỗ là nghệ thuật của đồng đảo quần chúng, các tác phẩm được nhân dân tôn thờ như là hiện thân của những nhân vật trong đạo Phật và được trân trọng giữ gìn hàng bao thế kỷ - thì từ những năm 1930, tác phẩm điêu khắc bắt đầu trở thành những thứ hàng xa xỉ nhằm trang trí kiến trúc, sân vườn, phòng khách của lớp người giàu có hoặc được bày trong một thời gian ngắn nào đó tại các triển lãm, hội chợ - một thứ tượng không "tô màu", không vàng son như của điêu khắc truyền thống.

Lịch sử đã thay đổi. Thói quen thị giác cũng thay đổi theo và điêu khắc đang chuyển mình để thích ứng với một xã hội đang Âu hoá, hình thành một nền điêu khắc mới, tiến tới hòa nhập vào nền mỹ thuật hiện đại trên thế giới.

*
* *

Kể từ khi trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương được mở năm 1925, một số tác phẩm điêu khắc theo phương pháp tả thực dần dần xuất hiện. Có thể nói các phù điêu *Em bé ngồi học*, *Sĩ - Nông - Công - Thương* và một hình nổi bán thân: *Cu già* làm những năm 1927 của Nguyễn Đức Thục là những dấu hiệu đầu tiên của khuynh hướng điêu khắc mới. Tác giả đã dày công sao chép hình ảnh các nhân vật sao cho trung thực và chính xác. Các bức phù điêu cùng trong khoảng thời gian này thường thể hiện những người bán hàng rong, những anh phu xe, người làm ruộng... với những gương mặt u uất trầm cảm phản ánh tâm trạng xã hội chung của một nước thuộc địa lúc đó. Một số tác phẩm có chất lượng cao đáng kể trong giai đoạn khởi đầu là: *Chân dung nhà sư*, *Hút thuốc*

Following the books Vietnamese silk paintings, Vietnamese lacquer paintings, Vietnamese oil - painting, the Fine Arts publishing house lets print the book Vietnamese contemporary sculpture. The book contains works of Vietnamese sculptors' generations being composed since 1925 to nowadays*.

In this book we try to arrange works (in photos) in the order of points of time being appeared (work publishing year) aiming to know partly the historical flow reflected through works and the variation of Vietnamese sculptural language in the seven last decades. However, ahead of the need of book's disposition : distribution of relationship between pictures, pages; due to the printing technique; significance of images, quality of pictures; due to the still non - uniformity of documents sources on the works names and points of time ... such order is reversed possibly in some places.

Authors having works printed in this book are either member or not of the Fine Arts Association, living in the country or overseas. Almost photos of works in this book are self prepared by authors and sent to the publishing house thus the quality of photos reveals to be non uniform, many of them are too ancient without replacement or rephotography. Then several photos are printed with documentation significance. Though the Fine Arts publishing house and the sculpture specialized board have had sent informations with detailed proposals to every sculptor - member in the whole country but because of many reasons, the editing board doesn't yet acquire photos of works of some authors.

For authors being passed away, old - aged or lived remotely, mails could be lost we've used some available photos from documentation sources of the Fine Arts museum, of the archives of the publishing house, of some individuals. Because of above reasons, works of each author being selected for printing could be unequal both in quantity and quality thus we ask to have understanding of it.

We are grateful with the editing, selecting council of Vietnamese Fine Arts Association and the Fine Arts publishing house in having granted much time together with us to complete this book.

We thank also art photographer Lê Vượng, Trần Anh Tuấn, searcher Nguyễn Hải Yến in having collaborated enthusiastically, contributed their efforts to the success of the book.

The Fine Arts publishing house have the honour to present the book Vietnamese contemporary sculpture to readers.

THE FINE ART PUBLISHING HOUSE

* Works of Antique sculptural art will be introduced separately and published in the coming time.